

Integrazione alla domanda di cui all'art. 20 del DPGP n. 30/2000

Ergänzung zum Gesuch laut Art. 20 DLH Nr. 30/2000

ERSATZERKLÄRUNG

im Sinne des Art. 5 des L.G. Nr. 17/93, in geltender Fassung

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA

ai sensi dell'art. 5 della L.P. n. 17/93 e successive modifiche

**Die/Der Unterfertigte (Antragsteller/in laut Art. 20 Abs. 8 DLH Nr. 30/2000)
La/il sottoscritta/o (il/la richiedente ai sensi dell'art. 20, co. 8 DPGP n. 30/2000)**

Name und Vorname – cognome e nome

Steuernummer – codice fiscale

_____/_____/_____
geboren am – nata/o il

geboren in – nata/o a

Cittadinanza/Staatsbürgerschaft

erklärt für sich und, im Auftrag aller weiteren zur Familiengemeinschaft gehörenden Mitglieder, auch für dieselben folgende Fakten, die Voraussetzung zum Ansuchen um den „Beitrag für Miete und Wohnungsnebenkosten“ laut Artikel 20 des DLH vom 11. August 2000, Nr. 30, sind:

dichiara per sé e, su incarico di tutti i componenti del nucleo familiare, anche per questi, i seguenti fatti, presupposti per la domanda di “contributo al canone di locazione e per le spese accessorie” di cui all’articolo 20 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 11 agosto 2000, n. 30:

(Zutreffendes ankreuzen - barrare la casella)

<input type="checkbox"/> einen <u>regulären registrierten Mietvertrag</u> für eine in Südtirol befindliche Immobilieneinheit zu Wohnzwecken abgeschlossen zu haben.	<input type="checkbox"/> di aver stipulato un <u>regolare contratto di locazione registrato</u> per unità immobiliare ad uso abitativo sita in provincia di Bolzano:
<input type="checkbox"/> <u>kein</u> Eigentums-, Fruchtgenuss- oder Wohnungsrecht an einer in Südtirol befindlichen Immobilieneinheit zu Wohnzwecken von 50% und mehr zu haben; dasselbe gilt für die Mitglieder der Familiengemeinschaft oder <input type="checkbox"/> ein diesbezügliches Recht in den letzten fünf Jahren vor Antragstellung <u>nicht</u> verschenkt zu haben, ausgenommen Schenkungen zugunsten von Ehegatten/Ehegattinnen und jene zum Zweck einer Vergütung, was ausdrücklich aus dem Schenkungsvertrag hervorgehen muss.	<input type="checkbox"/> di <u>non</u> avere lui/lei stesso/a o i componenti del nucleo familiare un diritto di proprietà, usufrutto o abitazione, o di non essere contitolare/i di un tale diritto per una quota pari o superiore al 50% su un'unità immobiliare ad uso abitativo sita in provincia di Bolzano oppure <input type="checkbox"/> di <u>non</u> aver donato avere lui/lei stesso/a o i componenti del nucleo familiare un tale diritto negli ultimi cinque anni precedenti alla presentazione della domanda, eccetto le donazioni a favore del coniuge e quelle che da contratto risultano espressamente remuneratorie.
<input type="checkbox"/> dass die Verwandten ersten Grades – bezogen auf volljährige Familienmitglieder – <u>kein</u> Eigentums-, Fruchtgenuss- oder Wohnungsrecht an einer Zweitwohnung in Südtirol zu 50 Prozent oder mehr haben. Oder, sofern sie ein Eigentumsrecht über 50% haben, diese Immobilieneinheit: <input type="checkbox"/> mit einem Wohnungsrecht oder einem anderen dinglichen Nutzungsrecht (z.B. Fruchtgenuss) belastet ist. <input type="checkbox"/> die Wohnung an Personen vermietet ist, die mit dem Eigentümer bis zum 3. Grad verwandt oder verschwägert sind.	<input type="checkbox"/> che i parenti di primo grado – in riferimento ai componenti maggiorenni del nucleo familiare – <u>non</u> hanno un diritto di proprietà, usufrutto o abitazione, per una quota complessivamente pari o superiore al 50%, su seconde case, site in provincia di Bolzano. oppure se sono titolari di un diritto di proprietà per una quota complessivamente pari o superiore al 50%, questa unità immobiliare: <input type="checkbox"/> è oggetto di un diritto di abitazione o di un altro diritto reale di godimento (per es. usufrutto) <input type="checkbox"/> è stata locata a persone che abbiano un rapporto di parentela o affinità con il/la proprietario/a fino al 3° grado.

Die/Der Unterfertigte erklärt weiters,

- dass die gemietete Wohnung nicht dem Wohnbauinstitut, einer Gemeinde, sozio-sanitären Einrichtungen oder anderen öffentlichen Körperschaften, die auch im Sozialbereich tätig sind, gehört
- dass die gemietete Wohnung sich nicht im Eigentum oder im Fruchtgenuss von Verwandten 1° Grades oder Verschwägerten 1° Grades befindet
- den meldeamtlichen Wohnsitz in der gemieteten Immobilieneinheit zu haben
- in der gemieteten Immobilieneinheit zu leben
- dass die Familienmitglieder in der gemieteten Immobilieneinheit leben
- nicht Student/Studentin zu sein (Anmietung aus Studiengründen)
- die Miete bisher immer bezahlt zu haben
- die Wohnungsnebenkosten bisher immer bezahlt zu haben
- dass ihr/ihm in den vorhergehenden 5 Jahren vor Gesuchstellung keine Wohnung des Wohnbauinstitutes oder einer anderen öffentlichen Körperschaft zugewiesen wurde, und diese nicht abgelehnt oder zurückgegeben oder widerrufen wurde.

La/il sottoscritta/o dichiara inoltre,

- che l'alloggio locato non è di proprietà dell'Istituto per l'Edilizia Sociale, del Comune o di altri enti pubblici attivi anche in ambito sociale o di strutture sociosanitarie.
- che l'unità immobiliare non è di proprietà o di usufrutto di parenti di 1° grado o affini di 1° grado
- di avere la residenza anagrafica nell'unità immobiliare locata
- di vivere nell'unità immobiliare locata
- che i componenti del proprio nucleo familiare vivono nell'unità immobiliare locata
- di non essere studente/studentessa (locazione per motivi di studio)
- di avere finora sempre pagato il canone di locazione previsto
- di avere finora sempre pagato le spese accessorie
- che nei 5 anni precedenti alla presentazione della domanda non le/gli è stato assegnato un alloggio dell'Istituto per l'Edilizia Sociale o di altro Ente Pubblico e vi ha rinunciato o /l'ha restituito/è stato revocato.

Der/Die Unterfertigte **erklärt**, dass alle im Gesuch gemachten Angaben der Wahrheit entsprechen und dass keine wichtigen Angaben verschwiegen worden sind. Der/Die Unterfertigte **erklärt**, über die Folgen und Sanktionen laut Artikel 76 des D.P.R. Nr. 445/2000, in geltender Fassung, aufgeklärt worden zu sein und sich bewusst zu sein, dass er/sie, laut Strafgesetzbuch und Sondergesetzen, für alle unwahren oder unvollständigen Angaben und für die Vorlage falscher Urkunden strafrechtlich verantwortlich ist und dass er/sie unrechtmäßig bezogene Leistungen rückerstatten muss. Der/Die Unterfertigte **erklärt** weiters in Kenntnis der Folgen einer unrechtmäßigen Inanspruchnahme von wirtschaftlichen Vergünstigungen laut Artikel 2bis des Landesgesetzes Nr. 17/1993, in geltender Fassung, zu sein. **Der/Die Unterfertigte verpflichtet sich, jede Änderung betreffend die Zusammensetzung der Familiengemeinschaft unmittelbar mitzuteilen.**

Il/La sottoscritto/a **dichiara** che tutte le informazioni riportate nel presente modulo corrispondono a verità e che non sono stati omessi dati importanti. Il/La sottoscritto/a **dichiara** di essere stato/a avvertito/avvertita delle conseguenze e sanzioni di cui all'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, e successive modifiche, e di essere consapevole della conseguente responsabilità penale prevista dal codice penale e dalle leggi speciali in materia, in caso di dichiarazioni false ed incomplete nonché dell'uso di atti falsi, a cui segue l'obbligo di legge della restituzione della prestazione indebitamente usufruita. Il/La sottoscritto/a **dichiara** di essere a conoscenza delle conseguenze di un'indebita percezione di vantaggi economici previste dall'articolo 2bis della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche. Il/La sottoscritto/a **si impegna inoltre a comunicare immediatamente qualsiasi variazione attinenti alla composizione del nucleo familiare.**

Datum – data

Unterschrift für den Antrag u. die Bestätigung der erhaltenen Aufklärung im Sinne des Gvt.D, Nr. 196/2003, in geltender Fassung
Firma della domanda e firma per ricevuta informativa (d.lgs. n. 196/2003 e successive modifiche)

Datum – data

(Der/die verantwortliche Sachbearbeiter/-in – Il/la funzionario/a responsabile)